

国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材



标准汉语教程

(中级)

THE STANDARD CHINESE COURSE

第四册



上海教育出版社

普通高等教育“十一五”国家级规划教材



标准汉语教程

（中国）

第一册 初级汉语水平 适合零基础学习者



上海外语教育出版社

THE STANDARD CHINESE COURSE

标准汉语教程

.....

(中级)

(Intermediate)

第四册

Book IV

王国安 主编

上海教育出版社

The Standard Chinese Course

(Intermediate)

标准汉语教程(中级)

第 四 册

(Book IV)

王 国 安 主 编

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

(邮政编码:200031)

各地新华书店经销 商务印书馆 上海印刷股份有限公司印刷

开本 850×1156 1/32 印张 7.75 插页 4 字数 152,000

1998 年 11 月第 1 版 1999 年 7 月第 2 次印刷

印数 3,151—4,170 本

ISBN 7-5320-6073-X/G · 6228 定价:(软精)11.60 元

如有质量问题,请与公司管理部联系。T: 56628900

《标准汉语教程》

主 编 王 国 安

(以下按姓氏笔画为序)

编 委 王 国 安 吴 仁 甫 陈 阿 宝
徐 子 亮 陶 炼

其他编写人员

王 朝 秀 王 新 文 张 永 奋
肖 路 贺 国 伟 徐 玉 明
谈 蓓 丽 彭 增 安

翻译人员

沈 国 华 张 洁 查 国 生

目 录

第一课 饺子的故事.....	(1)
Lesson 1 The Story of Dumplings	
阅读课文 钟的秘密.....	(18)
第二课 汉字的奥秘.....	(23)
Lesson 2 The Mysteries of Chinese Characters	
阅读课文 现代文房之宝.....	(35)
第三课 广告会干扰我们吗?	(43)
Lesson 3 Do Advertisements Disturb us?	
阅读课文 广告三则.....	(62)
第四课 中国的民居.....	(69)
Lesson 4 The Residence of Chinese Citizen	
阅读课文 大学宿舍的装饰.....	(85)
第五课 特色商店.....	(90)
Lesson 5 The Shop with Its Characteristics	
阅读课文 连锁店风情.....	(101)
第六课 妇女参政.....	(107)
Lesson 6 Women Participate in Government and Political Affairs	
阅读课文 中国女性为什么拒绝做家庭妇女	(122)

第七课	西藏的衣食娱乐	(128)
	Lesson 7 Food, Clothing and Recreation in Tibet	
	阅读课文 草原上的新鲜事	(143)
第八课	环境保护与绿色营销	(149)
	Lesson 8 Environmental Protection and the Green	
	Marketing	
	阅读课文 绿色标志	(162)
第九课	中式快餐	(170)
	Lesson 9 Chinese Quick Meal	
	阅读课文 做早餐	(189)
第十课	送女劳动去	(195)
	Lesson 10 Send Daughter to Take Part in	
	Physical Labour	
	阅读课文 灯	(209)
课文词语索引		(213)
阅读课文词语索引		(233)

第一课 饺子的故事

Lesson 1 The Story of Dumplings

一、课 文

我们中国人都很喜欢吃饺子。

小时候,父亲每讲起李自成,总爱说李自成打进北京城天天要吃饺子,连续吃了十多天,结果被打败逃出京城。如果李自成不是天天只为享受吃饺子,他不会败。父亲讲的,不过是民间的一种传说,但说明饺子在人们心中的分量确实不一般。

中国人,哪怕再穷,可以没吃过别的东西,但绝对不会没有吃过饺子。

中国的饺子遍天下,只要有中国人的地方,就不会没有饺子。即使在国外,有的华人已经有几辈不说中国话了,但不会不吃饺子。

饺子早已进入我们中国人的灵魂，我们的血液里总会流有饺子的分子。

那一年，我们一批知识青年去黑龙江工作，一年没吃过一顿饺子。春节的时候，我们忍耐不住了，非要包一顿饺子不可。除夕那天，我们用盆到农场食堂盛来馅和面粉。回到宿舍里，把我们从北京带来的箱子搬出来拼在一起，垫张报纸在上面，揉起面来。由于缺少工具，胡乱用瓶子或木棒擀饺子皮，出了很多洋相，却也有很多欢乐。

沸腾的饺子冒出的热气，充满了宿舍，这热热闹闹的过年气氛，让大家暂时忘记了许多不愉快的事情。虽然那饺子肉少菜多，馅的味道并不好吃，但毕竟让我们在遥远的北方寻找到一丝过年和回家的感觉。

小时候，包饺子是我家的一件大事。那时，家里生活贫苦，吃饺子当然只能等到过年。平常的日子，偶然包上一顿饺子，自然就成了全家的节日。这时候，我的勤劳的妈妈最得意，指挥着爸爸、弟弟和我。一

般，妈妈总要包两种馅的饺子，一种肉一种素。我和弟弟常调皮地把两种饺子混在一起，妈妈也不生气，说：“来，妈教你们包花边饺！”我和弟弟好奇地看，妈妈将包好的饺子沿儿用手轻轻一捏，捏出一圈花边，确实好看。我们不知道这是妈妈有意把肉馅的饺子都捏上了花边，随后让我和弟弟吞进肚子，自己和爸爸只吃那些素馅的饺子。

妈妈的那些花边饺，给我们以难忘的记忆。但是，这些记忆，都是长到现在我自己的孩子到了当年我那么大的时候了，才开始清晰起来，仿佛只有用年龄的代价才可以把它唤醒。事实上，我们不光小时候不懂事，就是长大成人了，又何尝懂事呢？

若干年后的一个冬天，我回家探亲，却又偏偏赶在春节前离开了家。原因很简单，那时，我正在恋爱，姑娘在黑龙江等我。人，其实有时候是很自私的，就是连爹娘都比不上自己的事重要，还不是自私吗？

那天，我提着行李登上列车。有三个同学到火车站送我。他们对我什么也没

说,各自买好面粉、肉、菜和酒,到我家里和我的爸爸、妈妈一起包了顿饺子,陪老人家过了一个春节。

现在,每逢想到这件事,我的心里都格外难受。因为,那是爸爸的最后一顿饺子。春节之后,衰弱的爸爸突然得癌病去世了。后来,整理爸爸的东西,看到爸爸简单的日记里却记载着,这一顿春节的饺子给了他那么多温暖、欢乐和感慨。我才知道,饺子对人有时是多么重要。

可以说,我真正稍稍懂事,是从这时候开始的。我想尽力让妈妈的生活少一些遗憾,在吃方面不能让妈妈再受委屈了。我曾请妈妈去饭馆,她却摇头:“妈老了,腿脚不灵活了,不想去啦!”我曾买来新鲜的鱼肉和蔬菜,回到家自己做,妈也只是尝几口便放下筷子。后来,我明白,妈妈只爱吃饺子。那是她老人家几十年来的最佳食品。

如今,儿子长大了,最反对的是包饺子,觉得所有食品里最简单的是饺子了。每次包饺子,他只是勉强吃几个,然后宁可

去吃康师傅方便面。

这是胃里消化着汉堡包、巧克力和可口可乐长大的一代。他们不会了解饺子对于这样一代人，起到过多么重要和不可替代的作用。他们当然也就更没有这种经历——真正全部都吃西餐之后，对饺子的那份思念。

有一次，我在西班牙呆了一个多月，匆匆忙忙，竟然没吃过一次中餐，更别说饺子了。后来总算到了中国饭店，先要了饺子。一份饺子端上来了，竟然只有三个，价钱够贵的，但也吃，毕竟又吃到了饺子！那一刻，那感觉，因为这三个袖珍饺子而格外美好起来，家也仿佛一下子近了起来。

我不知道饺子起源于什么时候，在中国的历史究竟有多长。但我知道，今后中国的历史有多长，饺子的历史就会有多长。我相信，即使如我儿子一样不喜欢饺子，他却命中注定离不开饺子。饺子就是中国影子的一部分，只要中国的汉字还存在，饺子就会流传下去。

（据肖复兴文改写）

二、词 语

(一) 生词和词组

- | | | | |
|---------|--------------|-----|----------------------------------|
| 1. 分量 | fèuliàng | (名) | weight, measure |
| 2. 早已 | zǎoyǐ | (副) | long ago |
| 3. 灵魂 | líng hún | (名) | soul |
| 4. 分子 | fēnzǐ | (名) | molecule |
| 5. 忍耐 | rěnnài | (动) | exercise restraint |
| 6. 除夕 | chúxī | (名) | New Year's Eve |
| 7. 农场 | nóngchǎng | (名) | farm |
| 8. 盛 | chéng | (动) | ladle |
| 9. 馅 | xiàn | (名) | filling |
| 10. 拼 | pīn | (动) | put together |
| 11. 垫 | diàn | (动) | put sth. under sth. |
| 12. 揉 | róu | (动) | knead |
| 13. 棒 | bàng | (名) | stick |
| 14. 擀 | gǎn | (动) | roll |
| 15. 出洋相 | chūyángxiàng | | make an exhibition
of oneself |
| 16. 沸腾 | fèiténg | (动) | boiling |
| 17. 贫苦 | pínkǔ | (形) | poor |
| 18. 偶然 | ǒurán | (形) | accidental |
| 19. 勤劳 | qín láo | (形) | diligent |
| 20. 素 | sù | (形) | vegetable |
| 21. 有意 | yǒuyì | (动) | have a mind to |
| 22. 花边 | huābiān | (名) | lace |

23. 沿儿	yánr	(名)	edge
24. 捏	niē	(动)	knead with the fingers
25. 吞	tūn	(动)	swallow
26. 清晰	qīngxī	(形)	clear
27. 唤	huàn	(动)	call
28. 何尝	hécháng	(副)	used in a negative sentence, often in a question
29. 若干	ruògān	(数)	a certain number or amount
30. 探亲	tànqīn		go home to visit one's family or go to visit one's relatives
31. 自私	zìsī	(形)	selfish
32. 爹	diē	(名)	dad
33. 娘	niáng	(名)	mum
34. 各自	gèzì	(代)	each
35. 老人家	lǎorénjiā	(名)	a respectful form of address for an old person
36. 衰弱	shuāiruò	(形)	weak
37. 得病	débing		fall ill
38. 癌	ái	(名)	cancer
39. 去世	qùshì	(动)	pass away

- | | | | |
|----------|--------------|-------|---------------------------|
| 40. 感慨 | gǎnkǎi | (动) | sigh with emotion |
| 41. 委屈 | wěiqū | (动) | feel wronged |
| 42. 饭馆 | fànguǎn | (名) | restaurant |
| 43. 勉强 | miǎnqiǎng | (形、动) | reluctantly, be forced to |
| 44. 方便面 | fāngbiànmian | (名) | instant noodles |
| 45. 汉堡包 | hànbǎobāo | (名) | hamburger |
| 46. 可口可乐 | kěkǒukělè | (名) | cocacola |
| 47. 匆忙 | cōngmáng | (形) | in a hurry |
| 48. 起源 | qǐyuán | (动、名) | origin |
| 49. 注定 | zhùdìng | (动) | be doomed |

(二) 专有名词

- | | | |
|--------|---------------|--------------|
| 1. 李自成 | Lǐ Zichéng | Li Zicheng |
| 2. 黑龙江 | Hēilóng Jiāng | Heilongjiang |
| 3. 西班牙 | Xībānyá | Spain |

三、语 法 注 释

(一) ……出了很多洋相。

“出洋相”，习用语。指闹笑话、出丑。前面可加“大”等程度副词修饰；“出”与“洋相”之间可加入修饰语。例如：

1. 因为缺少经验和准备，我在台上出了一次大洋相。

2. 那几个外国朋友第一次用筷子，尽出洋相，逗得全桌的人大笑。

3. 如果怕出洋相,怎么学得好外语呢?

4. 尽管出了点洋相,事情总算办好了。

(二) 中国人,哪怕再穷,……但绝对不会没有吃过饺子。

“哪怕”,用同“即使”。表示假设兼让步。后面可用“都、也、还”等呼应。例如:

1. 有毒的花,哪怕再漂亮,我也不喜欢。

2. 哪怕工作到深夜,他都要挤出点时间看报纸,这已经成了习惯。

3. 哪怕天寒地冻,工人们还在坚持抢修大坝,真让人感动。

4. 你应该努力争取这份工作,哪怕只有一丝希望,也不要放弃。

(三) 就是长大成人了,又何尝懂事呢?

“何尝”,副词。用反问的语气表示“未曾”或“并非”。用在肯定形式前表否定;用在否定形式前表肯定。例如:

1. 他一直生活在城市,何尝到过农村,分不清稻和麦是不足为怪的。

2. 爸爸年轻时何尝不想上大学,只是当时没有机遇和条件。

3. “酒后开车易出事”,司机们何尝忘记这个教训?

4. 孩子们学习非常努力,何尝请过一天假?

四、词语例释

(一) 忍耐 动词。抑制某种感觉、感情、情绪不使表现出来。可以作谓语、定语、状语。例如:

1. 人到了忍耐不下去的时候,就要发脾气。这是人

之常情,没有什么好奇怪的。

2. 虽然公司经理对你粗暴无礼,你还是忍耐一下吧,毕竟是你在工作中出了差错。

3. 他尝够了忍耐的滋味,确实不好受;但面对的是一个病人,有什么办法呢?

4. 天气不好,飞机不能起飞,候机室里的人们只好忍耐地等着。

(二) 揉 动词。用手擦搓;团弄。例如:

1. 用脏手揉眼睛是一种很不好的习惯,容易得眼病。

2. 她有点儿难为情,说话时双手无意识地揉着衣服的边儿。

3. 怎么,腰又酸痛了?要不要我帮你揉揉?

4. 这些纸都是有用的,你怎么把它们揉成了小团儿。

(三) 随后 副词。表示一件事紧跟着另一件事发生。

例如:

1. 你们先走吧,我收拾一下随后就来。

2. 送走了朋友,他随后就飞快地驾着小车向公司驶去。

3. 天空划过几道闪电,随后就下起了倾盆大雨。

4. 回到家,洗了个澡,随后就开始做饭。

(四) 偏偏 副词。一是用以表示所发生的行为、动作出乎意料、或与某种愿望、要求及常理相违背。例如:

1. 运动会马上要开始了,可偏偏这时下起了大雨,